

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 10

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

P2'393

Sto.



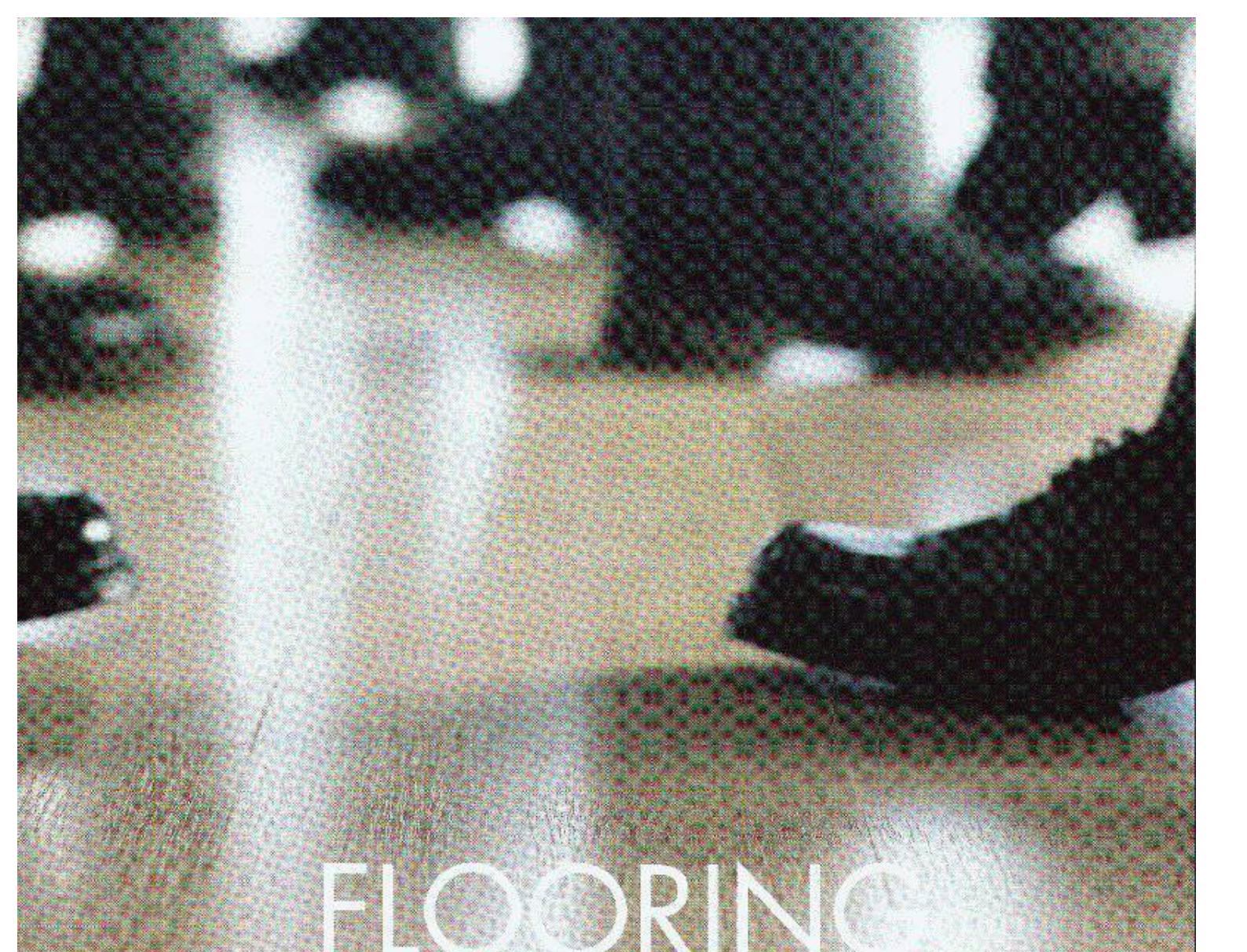
INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES  
BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE  
127<sup>e</sup> année 16 Mai 2001

IAS 10 sia

L'élargissement et la remise en état du pont du Javroz, sur la route du Jaunpass, font appel à des solutions techniques et constructives particulièrement novatrices. P. 178



IAE  
l'usine ETH



# FLOORING EVOLUTION

Réalisez vos idées et faites confiance à Pergo, un sol qui promet qualité, esthétisme, résistance et facilité d'entretien. Notre nouveau concept, avec technique d'assemblage rapide à triple verrouillage, offre des solutions sol pour l'habitation comme pour les locaux commerciaux très fréquentés. Vous serez enthousiasmé par nos innovations telle que l'isolation phonique intégrée.

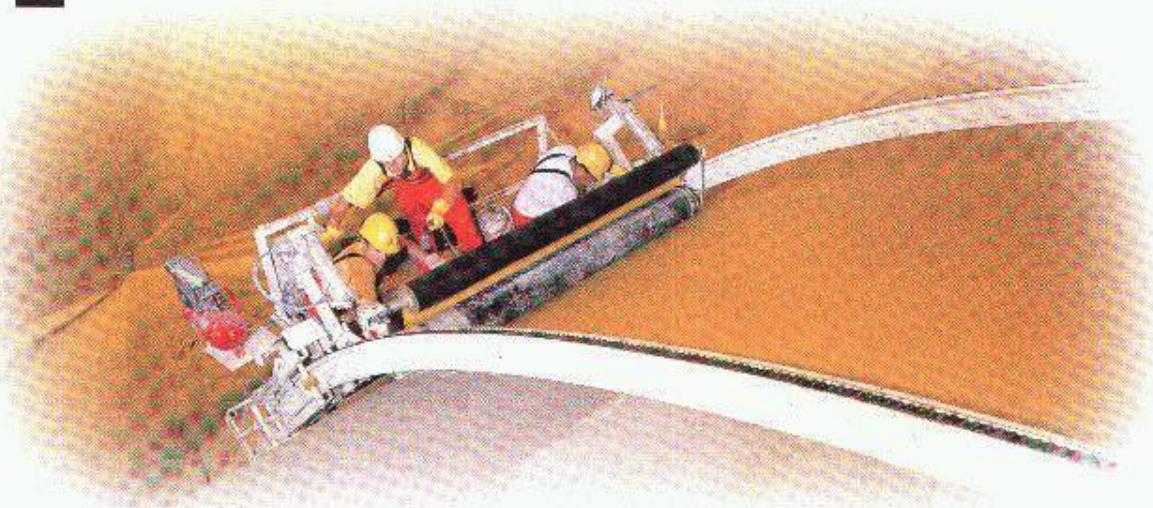
Contactez-nous pour de plus amples informations.

Téléphone: 041 748 19 19  
[info.switzerland@pergo.com](mailto:info.switzerland@pergo.com)

 PERGO®

Pergo AG, Riedstrasse 7, 6330 Cham  
Tél 041 748 19 19, Fax 041 748 19 99

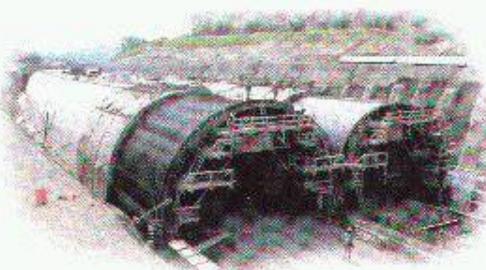
# Prêts pour l'EXPO.02



Entre Payerne et Yverdon se construit actuellement le dernier tronçon de la route nationale A1. Lors des travaux d'étanchéité réalisés sur cet ouvrage de 540 m de long de la «Tranchée couverte de Sévaz», percé sous la ligne ferroviaire, l'entreprise SikaBau Zurich et son partenaire\* ont dû maîtriser deux problèmes:

- Pour réaliser le système d'étanchéité de haute performance exigé, dont les priorités étaient d'assurer le pontage des fissures et d'empêcher l'infiltration sous l'étanchéité, l'application d'un lé d'étanchéité synthétique collé sur toute la surface s'est avérée comme étant la solution idéale.
- Malgré une exécution très contraignante du point de vue technique, le court délai accordé par les CFF a été tenu.

\*Etanchéité du tunnel réalisée par SikaBau AG Zurich en coopération avec Colas Fribourg SA.



## SUCCURSALES à:

AARAU

KIRCHBERG BE

CADERAZZO

COTRE

ECHANDENS

KRIENS

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

SITTEG VS

ST-GALL

ZURICH

# SikaTravaux

Protection des ouvrages  
Assainissements  
Etanchéités

Absolument étanche.

Pour tout complément d'information:

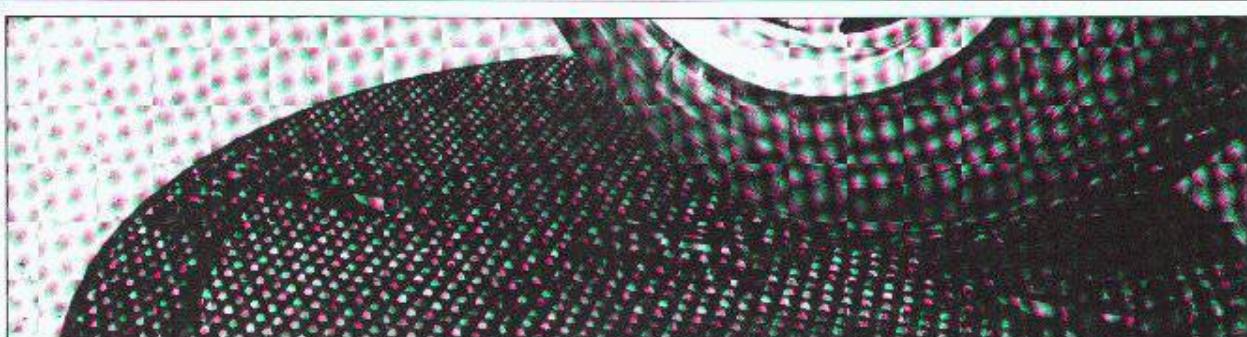
SikaTravaux SA, route de la Chocolatière 27, 1026 Echandens, tél. 021 701 27 48, fax 021 701 24 73



La sécurité pour  
un ouvrage  
du siècle.  
Nous sommes  
l'assureur du chantier de  
construction du tunnel de base du Gothard.

 NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES

[www.nationale.ch](http://www.nationale.ch)



### Une gamme de produits exclusifs et novateurs

#### L'élimination des nuisances du trafic actuel ?

**DUO**, des dispositifs possédant un joint néoprène continu solidaire du couvercle ou de la grille et leur assurant une bonne stabilité tout en excluant le risque de boîtement et de claquement.  
Leur construction leur confère la fiabilité nécessaire pour les sollicitations les plus extrêmes.

Livrable à dessus fonte en classe D400, E600 et F900

ventilé ou non ventilé.

Livrable à remplissage béton en classe D400.

Livrable en grille classe D400



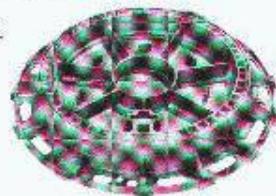
FONDERIE ET  
MÉCANIQUES

ATELIERS  
D'ARDON SA

CH-1852 Aarow-Vaudois  
Téléphone (027) 305 30 30  
Telexfax (027) 305 30 40

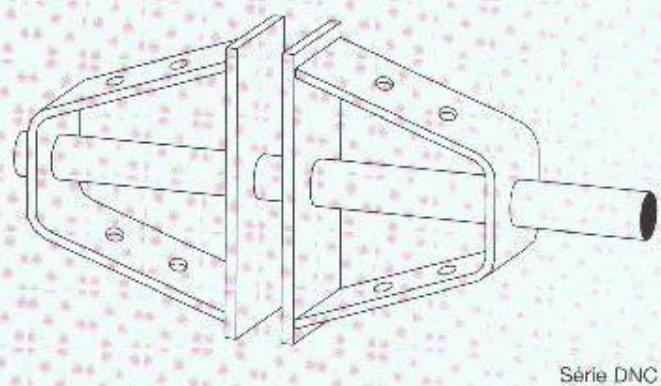
**DUO**

Brevet + Patent



VF/9/98

# Le goujon qui supporte plus que 2 millions cycles de charge: le champion!



Série DNC

**EGCO** + dorn

Goujon à haute capacité portante. Nouvelle forme pour une transmission optimale des forces avec faibles épaisseurs de matériau: une nouveauté. Vous obtenez une sécurité au dessus des valeur requises par les normes. Nous sommes certifiés ISO 9001. Livraison directement sur le chantier. Facturation par un commerce d'acier ou de matériaux de construction.

Internet:  
[www.egco.ch](http://www.egco.ch)

**EGCO**  
La solution professionnelle

Egco SA, Industriestrasse 38, 3178 Bösingen. Téléphone 031 740 55 55, Télécopie 031 740 55 56, E-mail [technik@egco.ch](mailto:technik@egco.ch), E-Mail [admin@egco.ch](mailto:admin@egco.ch)



## INTER PROTECTION SA

**Fini les problèmes de canalisation !**

Grâce au système à trou LSE, tous les problèmes concernant les canalisations et courroies d'eau attaquées par la rouille sont résolus. Le système LSE est à seuil parfaitement intérieur de la tuyauterie sans travaux de dégagement et d'excavation. Ce système offre après nettoyage une protection contre l'oxydation garantie par un revêtement, nitré à base de zinc oxydé.

**IP assainit avec succès depuis déjà plus de dix ans avec le système LSE.**

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à:

[interprotection@smile.ch](mailto:interprotection@smile.ch)

8014 Berne - Rudolfstrasse 35 Tel. (031) 833 04 34 Fax (031) 833 04 45  
1053 Cugy/VD Chemin des Balles 6 Tel. (021) 731 17 21 Fax (021) 731 50 91



ARCHITECTES - INGÉNIEURS

**GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS  
DE CONSTRUCTION**

en faisant appel à

**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avantage SIA Plus 1019.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

**Surveillance et Garantie de la Construction S.A.**  
116, route de Florissant  
1206 GENÈVE      Tél. (022) 703 47 47  
                            Fax (022) 703 47 49



De A à Z, une longue chaîne fait de femmes, d'hommes et de connaissances. Sauf jamais se briser, elle répond à chacune de vos sollicitations. Operateurs PAO, préparateurs, correcteurs, lithographes, monteurs, copistes, imprimeurs, relieurs, cours auxiliaires, leurs responsabilités, le souvent très variée, dans leur domaine respectif, à la hauteur de votre imprimé. Ce qui simo est le plus satisfaisant. Dotés des équipements et des machines de la dernière génération, ils maîtrisent les subtilités des arts graphiques pour transformer votre imprimé en un objet de floraison. De ce fait, si vos fournisseurs, ils veulent devenir vos partenaires.



Imprimerie Corbaz SA

Avenue des Planches 22 - 1820 Montreux  
Tél. (021) 966 61 61 - Fax (021) 965 61 62 - E-mail: [corbaz@corbaz.ch](mailto:corbaz@corbaz.ch)

# Quintessence

Pourquoi certifier vos systèmes de management? Pour que votre capacité à la qualité génère une plus-value.

BUREAU VERITAS QUALITY INTERNATIONAL (BVQI) SA, Route des Arsenaux 15, CH-1700 Fribourg  
Téléphone +41 26 341 76 50, e-mail bvqi-sr@bvqi.ch



## Architecture in the form of dialogue **DIALOGUE\***

4th International  
Architecture Symposium Pontresina  
12 to 14 September 2001

Architecture in the form of dialogue

\* The Thames as the key to the  
revitalisation of London.

\* The city's poor belt: dialectics of  
poverty and nobility.

\* Move and Mobility. New concepts for  
real and virtual space.

\* The speakers: Winy Maas of MVRDV (archi-  
tect/NL), Hani Rashid of Asymptote (archi-  
tect/USA), Sergio Benvenuto (sociologist/),  
Bart Lootsma (architecture critic/NL), Helen  
Stevenson (author/GB) and others. The  
moderators: Kristin Feireiss (director of the  
Netherlands Architecture Institute,/  
Rotterdam) and Maria Ossowski (chief  
editor of the German TV station SWR).

For further information:  
Telephone +41 (0)81 838 83 18, info@archisymp.com

**www.archisymp.com**

Tourist Information Office Pontresina/Switzerland

Our partners: Forbo, GROHE Water Technology, Janson, Luxmate Controls  
SITAG International, Zumtobel Staff, technical equipment from SONY.  
Swissair as official carrier, media partner: Hochparterre  
Patronage: FSA Federation of Swiss Architects

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 Paru tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

Éditeur : SEATU - Société des éditions des  
associations techniques universitaires

Organe des associations :

SIA - Société suisse des ingénieurs et des architectes

AEDTU - Association des étudiants-ingénieurs de l'EPFL

FEHAEU - Fédération des étudiants-ingénieurs de l'EPFZ

JSIC - Union suisse des ingénieurs conseils

ETAS - Fédération des architectes suisses

Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens

Tel. 02 1693 20 98, fax 02 1693 20 84

E-mail : ias@span.ch, TCF 12-57/5 2, Lausanne

Relecteurs & rédactrice responsables

Francesco Della Casa, arch., dipl. EPFL/IMA, PhD en Civil

E-mail : colicosa@imavspan.ch

François Castelli, phys., dipl. EPFL

E-mail : castell@imavspan.ch

Jeanne Ponti, ing., dipl. EPFL/IMA

E-mail : ponti@imavspan.ch

Rédacteur adjoint :

Manfred Viehmann, ing., dipl. dipl. civil

Secrétaire de rédaction :

Maria Hays

E-mail : hays@imavspan.ch

Assistante de l'édition :

Karin Frede, arch., dipl. EPFL

E-mail : frede@imavspan.ch

Correspondants du secrétariat général de la SIA :

Charles von Büren & Edith Krohs

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable.  
Toute reproduction du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et  
l'indication de la source.

Impression :

Imprimerie Corbaz S.A., 1822 Monthey

Tel. 021/665 81 81

Graphisme :

Atelier Poisson, Av. ... Moléon, 1203 Lausanne

Giorgio Pizzo & Carlo Galloni Vidal Monnerat

Photolitho :

Images2, Chemin de Bévens, CP 1000, Cusance 18

Règle des annonces : Songer-Möller S.A.

Lausanne	Zürich
Avenue de la Gare 39	Münsterstrasse 43
1001 Lausanne	8032 Zürich
Tel. 021/642 44 28	01 251 35 75
Fax 021/647 02 80	01 251 35 38

Tarif :

(TVA 24 % comprise + 6% de contribuable 274 519)	Suisse	Étranger
Abonnement d'un an	Fr. 160,-	Fr. 180,-

Numeros isolés	Fr. 9.50	International
----------------	----------	---------------

Prix réduit pour étudiants et pour membres des  
associations SIA, UMC, AEDTU et UTG

Abonnement, vente au numéro et changement  
d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA

SIA Société suisse des ingénieurs et des  
architectes :

Secrétariat général, Seefeldstrasse 15, 8029 Zürich  
Tel. 01 251 15 15, fax 01 201 63 35, gsm 01 71 71 81

Personnel éditeur : Émile Editeur

teci21

Réaction: Rüdigerstrasse 11,  
Case postale 630, 8301 Zürich  
Tel. 01 288 90 80, fax 01 288 90 73

Tarif (TVA comprise) : Suisse Etranger

Abonnement d'un an	Fr. 250,-	Fr. 295,-
--------------------	-----------	-----------

Numeros isolés	Fr. 18.70	International
----------------	-----------	---------------

Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VD, en coursier, R, 1001 Lausanne,  
tel. 021/646 84 21, fax 02 1647 19 24 (lundi-puis  
jeu. 06.30-17.30, 14.30-17.30)

## PAGE DE COUVERTURE

Le point sur le lac qui assainit et transforme  
(Photo Olivier Bernard)